

Megjelen hetenkint kétszer  
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljaujhely, Főtér 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyitáskor minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

EHLERT GYULA,  
felelős szerkesztő.

MAJTÉNYI GÉZA,  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 kor,  
negyedévre 2.50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy  
disztribúttal, vagy kerettel ellátott hir-  
detések törmétek szerint egy négyzet  
centim. után 6 fill. — Állandó hirdeté-  
seknél árkedvezmény.

## A közigazgatási bizottság ülése.

— aug. 9.

Zemplén vármegye közigazgatási bizottsága ma tartotta meg augusztus havi rendes ülését Meczner Gyula főispán elnöklése mellett a vármegyeháza nagy termében. A szabadságon lévő alispán helyett Thuránszky László vármegyei főjegyző mint alispán helyettes készítette el és adta elő a közigazgatás általános állapotáról szóló alispáni havi jelentést.

A közigazgatási hivatalok főbb tisztviselői közül mint előadók megjelentek: Isépy Zoltán tb. főjegyző, dr. Szirmay István tiszti főügyész, Somogyi Bertalan tiszti alügyész, Pilissy László árvaszéki h. elnök, dr. Löcherer Lőrinc tiszti főorvos, Révész György th. főállatorvos, Eisenmann Oszkár kir. pénzügyigazgató, Gróf Lajos kir. segédtanfelügyelő, Hönisch Dezső kir. államépítészeti hivatalfőnök.

A választott tagok közül: gr. Andrassy Sándor, Matolai Etele, Nagy Barna, Nemthy József, gr. Mailáth József, br. Sennyey Miklós és gróf Széchenyi Ernő jelentek meg.

Az ülést d. e. 9 órakor nyitotta meg — a bizottsági tagok üdvözlésével — elnöklő főispán s felolvastatta az

### alispáni jelentést,

melyből a következőket emeljük ki: A Chudovszky—Molnár ügyben elrendelt elővizsgálat befejeztetvén, az iratok indítványtétel végett a tiszti főügyésznek kiadattak. — Molnár János erdőhorvátii róm. kath. lelkész állásától elmozdítottván, a kassai püspök megkeresésére kilakoltatása karhatalommal eszközöltetett. — Az újpesti jegyzői körben Kertész István bodroghalászi ref. lelkész, a hercegkúti Braun Ágost ottani róm. kath. tanító s a mezőlaborezi járásban ideiglenesen Vojnár József lettek a közgyámi teendőket ellátásával megbízva. — A tisztviselők közül többen nyertek szabadságot július hó folyamán. Julius hó 15-től szabadságon van Dókus Gyula alispán is. kinek távollétében az alispáni teendőket Thuránszky László főjegyző látja el.

A kassai esendörkerületi parancsnokság jelentése szerint Zemplén vármegye területén július hó folyamán 279 büntett és vétség s 486 közigazgatási hatóságok elbírálása alá eső kihágás fordult elő. Testisértés 56, lopás 70, tüzvészokozás és gyújtogatás 20 esetben. Sátoraljaujhely város területén 18 büntett és vétség s 17 kihágás történt. — Amerikába kivándorolt 229, onnan visszatért 128 egyén; utlevél 389 adatott ki az alispáni hivatal által. — Katonai utóállítás volt Sátoraljaujhelyben és Homonnán. Előbbi helyen 34 jelentkező közül 15, Homonnán 42 jelentkezőből 24 soroztatott be. — Mezőgazdaságban az aratási munkálatok folya-

matban vannak s nagyobb részt be is fejeztettek, sőt az alsó járásokban helyenkint a cséplés is megkezdődött. Az eredmény általában gyenge. — Szőlőkben a peronospora okoz nagy károkat. — Takarmányneműek és kárpás növények hozama helyenkint jónak ígérkezik, de sok helyen nem kielégítő. — Alispáni iktatóba július hó folyamán 2641 ügydarab érkezett, csekély hátralékkal fel lett dolgozva. A járási főszolgabírói hivataloknál szintén nincs hátralék. Sátoraljaujhely r. t. város iktatói hivatalához 2902 ügydarab érkezett, — a hátralék 142.

Főispán előterjesztése szerint a kórházi állapotok oda fejlődtek, hogy szükségessé vált a közig. bizottság részéről egy vizsgálóbizottság kiküldése. A fegyelmi eljárás lefolytatása szükséges közmelegnyugvás szempontjából; de ezzel az ügy még nem nyert teljes elintéztet, mert a kórház ügyeinek állandó ellenőrzését megkívánja az ilyen sajnálatos esemény, mint az utóbbi volt. A bizottság gr. Széchenyi Ernő és Nagy Barna bizottsági tagokat bízta meg a kórház ügyeinek tüzetes megvizsgálásával.

Főispán a Tokaj-Hegyalját ért nagy csapásokra való figyelemmel felirat küldését indítványozza a pénzügyminiszterhez, hogy a szőlőket terhelő agrárkölcsönöket tegye kamatmentesekké s ahol elkerülhetetlen, adjon hosszabb időre terjedő fizetési halasztást. — Thuránszky László a kir. pénzügyigazgatót kéri, hogy jóindulattal legyen a fizetési halasztást kérvényezőkhöz iránt. Eisenmann kir. pénzügyigazgató biztosítja nemcsak teljes jóindulattal támogatásáról, de a törvény keretében minden megadható kedvezmény nyújtásáról is a súlyos csapások által terhelt szőlőbirtokosokat. Kir. pénzügyigazgató szavai igen jó hatást tettek azon indítványával együtt, hogy a pénzügyminiszterhez intézendő felirat keretében azt is kérje a bizottság: miszerint az agrárkölcsönök behajtását a kérdés végleges rendezéséig függeszse fel s így a segítésnek már is egy tetemes módja lenne meg. Hozzászóltak még a kérdéshez br. Sennyey Miklós, majd újból Meczner Gyula főispán, ki az agrárkölcsönök ügyének törvényhozási uton való rendezését kérelmező felirat főbb pontjait változta.

Az alispáni jelentés ama részéhez, mely a karád—cigándi utvonallal építési munkálatainak szünetelését említi fel, — hozzászóltott gr. Mailáth József biz. tag, kijelentvén, hogy ezen utépítésnél tapasztalt hanyagság miatt fegyelmi eljárást kért a sátoraljaujhelyi kir. államépítészeti hivatal ellen.

### Egyéb közigazgatási ügyek.

Az erdőbényei izr. hitközség által eszközölt anyakönyvvezető választása ügyében a miniszter új választást rendelt azzal, hogy ha a hitközség záros határidőn belül a törvény intenciójának megfelelően meg nem ejti a választást s az állás javadalmát kellőleg nem biztosítja: a hitközséget megfosztja anyahitközségi jellegétől.

Kivételes nősülési engedélyért 20 ifjú folyamodott, kérelmük pártolólág terjesztetik fel. Kásó községnek ama kérelmét, hogy anyakönyvi tekintetben Velejtétől Magyarsashoz csatolassék át: szintén pártolólág terjesztetik fel a belügyminiszteriumhoz. A

szerencsi járás főszolgabírája az ottani cukorgyárban előfordult gyakori bal-esetek ügyében terjedelmes és gondosan részletezett jelentést terjesztett a bizottság elé, mely jelentés a kir. ügyészség által folytatott vizsgálat irataihoz lesz csatolva.

Főispán előterjeszti a Tomka István homonnai kir. közig. ellen emelt vádak, amelyek közhivatalnok ellen szólva s közérdeket érintve, vizsgálat tárgyává teendők. A bizottság a tiszti főügyész, báró Sennyey Miklós és a főispán hozzászólásainak meghallgatása után elhatározta, hogy felír a belügy- és igazságügyi miniszterekhez, kérve Tomka István közig. ellen a vizsgálat elrendelését. — Jóváhagyta a bizottság a sátoraljaujhelyi állami elemi iskola 1908/9. tanévi számadását s tudomásul vette a királyhalmeci „Mailáth“ magánkórház hatóságilag történt megvizsgálása alkalmával felvett jegyzőkönyvet. A sátoraljaujhelyi Chevra-Kadische izr. temetkezési egyletnek az Erzsébet közkórház ellen 1404 kor. temetési költség megtérítése iránt intézett kérelmet a törvényhatóság elutasította s az elutasító határozatot a bizottságnak megküldötte. Tudomásul vétetett.

### Tiszti ügyészek.

Dr. Szirmay István tiszti főügyész referádája alapján több mezőrendőri kihágási ügyben hozott I. fokú ítéletet a bizottság jóváhagyott. Sátoraljaujhely város lakosai közül nagyon sokan felebbezték vizdíjak ügyében. A felebbezések nagyobb részét a bizottság elutasította, csak a Juhász Jenő és Dókus László felebbezéseit találta indokoltknak. Vámosujfalu község legelőrendtartását a bizottság jóváhagyta. A sztrópkói rk. lelkész fajárandóságának ki nem szolgáltatása miatt emelt panaszt. Főszolgabíró részletes vizsgálat megejtése után jelentéstételre hivatott fel. Olajos Pál gesztelyi ref. lelkész utasználati ügyben beadott felebbezésével elutasították.

Somogyi Bertalan tiszti alügyész előadására több gyógydíj törlésbe hozott. Kormos Gerő Ladamóc község közbirtokosságának fuvardíj megállapítása ügyében hozott határozata ellen felebbezett. A bizottság illetékeségét leszállítva a felebbezést nem veszi tárgyalás alá.

### Árvaszék ügyel.

Pilissy László árvaszéki elnök helyettes jelenti, hogy a gyámi közigazgatás zavartalan, hátralék nincs.

### Közegészségügy.

Dr. Löcherer Lőrinc tiszti főorvos jelentése szerint a közegészségügyi állapot az előző havival szemben javult. Vörheny 50, difteria 6, hasihagymáz 8 esetben fordult elő. Gép által okozott sérülés volt 1, halálos kimenetelű. Rendőri hullavizsgálat 16 esetben végeztetett. Bujakórral 6 nőt küldtek kórházba. Köz-helyek megvizsgálásáról több jegyzőkönyvet mutat be.

### Állategészségügy.

Sertésorbáné s egyéb ragályos állatbetegségek szörványosan fordultak elő.

### Kir. ügyész.

Eisnerth István kir. főügyész helyettes személyesen meg nem jelenhetett, mert törvényszéki tárgyaláson

van elfoglalva. Irásban benyújtott havi jelentése szerint rablétszám a sátoraljaujhelyi kir. törvényszék fogházában július hó végén 399; ebből jogerősen elítélt 383, felebbezés alatt áll 2, vizsgálati fogoly 14. Haláleset 2 fordult elő a fogházban, közegészségi állapot kifogástalan, élelmezés ellen panasz nem emeltetett.

### Adóügy.

Eisenmann Oszkár kir. pénzügyigazgató jelentése szerint július hó folyamán állami egyenes adóban 114,116 kor. 50 f., haddijban 698 kor. folyt be. Az egyenes adónál 30,122 kor. 83 fillérel, a haddijnál 223 koronával kedvezőbb az eredmény a múlt évi július havához képest. Befolyt ezenkívül: bélyegjövődékekben 15,907 kor. 16 f. (+ 406 kor. 09 f.), jogilletékekben: 81,520 kor. 57. (+ 8986 kor. 2 f.), dohányjövődékekben: 81,093 kor. 30 f. (+ 2202 kor. 13 f.), cukor, szesz, sör stb. fogyasztási adókban és italmérsi illetékekben 786,787 kor. 58 f. (+ 180,622 kor. 82 f.)

Jelenti továbbá kir. pénzügyigazgató, hogy a vármegye 51 községből kértek elemi csapások, u. m. árvíz, jég, aszály, rozda és peronospora miatt adóleírásokat. A kárfelvételeket a kir. pénzügyigazgatóság közegei több helyen már foganatosították, helyenkint most vannak folyamatban. Az 1909. évi VI. t.-c. által elrendelt házadó kataszteri munkálatok megyszerte serényen folynak s több községben már be is fejeztettek. Aratás után lévén az idő: az adóbehajtási munkálatok előkészítése iránt a szükséges intézkedéseket megtette. Adótörlések és hasonlgyu javaslatait a bizottság mind jóváhagyta. Házadó mentességet 15 esetben engedélyezett a kir. pénzügyigazgatóság. A sátoraljaujhelyi petroleumfinomító r. társaságot vallomás be nem adása miatt 50 koronára lírságot az igazgatóság, tekintettel azonban a cég felebbezésében felhozottakra, kir. pénzügyigazgató a bírság törlését indítványozta, mit a bizottság el is fogadott. Szabó Istvánt vadászati kihágás miatt 60 koronára bírságot. Josefovics Náthán ellen 32,000 korona kincstári tartozás miatt a dologi végrehajtás elrendeltetett.

### Tanügy.

Beregszász István kir. tanácsos tanfelügyelő szabadságon van; helyette Gróf Lajos kir. segédtanfelügyelő terjesztette elő a hivatal jul. havi jelentését, melyből kiemelendőnek tartjuk, hogy vármegyénkben e nyár folyamán több új iskola és új tanítói állás létesült. Vécén és Hórban róm. kath. iskolák, Monokon egy negyedik, Alsókörtvélyesen és Czekén egy-egy új második rkath. tanítói állások szerveztettek. Marikovszky János szecsegresi községi, Gagy Károly olaszliszka ref. és Szabó Jakab sátoraljaujhelyi izr. tanítókat hosszú idejű és buzgó szolgálataik elismeréséül a magy. kir. kultuskormány 200—200 korona fizetés természetével bíró s állandó és nyugdíjba beszámítható személyi pótlékban részesítette. — Jóváhagyta ezek után a bizottság több tanító díjlevelét s pártoló felterjesztéssel járult hozzá többek korpótléki és fizetéskiegészítő, vagy átutalás iránti államsegély kérvényéhez.

**Államépítészeti.**

Hönsch Dezső kir. államépítészeti hivatalfőnök jelentése szerint a köutak és közlekedési építmények jókarban vannak. Közlekedési akadályok nem fordultak elő, mert dacára, hogy július hó folyamán a nagy esőzések több helyen megrongálták az utakat, azok gyors helyreállítása iránt intézkedés történt. Az épülőben levő utakon a beállott aratás miatt szüneteltek a munkálatok. Br. Sennyey Miklós kemény szavakkal támadja az államépítészeti hivatalt a karád—cigándi utvonal építésének stagnálása miatt s roszakarattal vádolja. Erős szemrehányásokat tesz Hönsch műszaki főtanácsosnak más utak elhanyagolása s lehetetlen tervek készítése miatt is. A felszólalást rendkívül nagy figyelemmel hallgatta meg a bizottság.

Hönsch Dezső műszaki főtanácsos védekezik br. Sennyey Miklós vádjai ellen s kijelenti, hogy a hivatal mindenkor megtette kötelességét. A karád—cigándi ut építésének azért kellett stagnálnia, mert az altalaj rendkívül ritka s tömörülés nélkül a kőburkolat sem lenne jó.

Az ülés délután fél 1 órakor nyert befejezést.

**Válasz**

Székely Albert dr. ügyvéd urnak a „Zemplén” 1909. augusztus 7-iki számában megjelent cikkére.

— aug. 9.

1. A Chevra-Kadischa egyesület 1907. évben közgyűlési köszönetet szavazott meg az egyesületi kórház létrehozása körül kifejtett tevékenységemért, amint az az egyesületi évkönyvben meg vagy on írva.

2. 1908. évben, amidőn a Chevra-Kadischa kérvényét tárgyaltuk az ő általa végezett temetések költségeinek visszatérítése tárgyában, a kórház bizottsága véleményezte ezen költségek megtérítését a költségvetésünk keretén belül. A törvényhatósági közgyűlés azt nem hagyta jóvá.

3. A Chevra-Kadischa 20 ágyra szánt kórházát a belosztály fő- és alorvosa látják el. Volt nap az 1909. esztendőben, amidőn a 20 beteg közül 19 beteget, mint operáltjaimat magam kezeltem.

4. Ugy az izraelita orvos kollégáim részéről, mint hat vármegyének izraelita közönsége részéről a legnagyobb mérvű támogatásban részesültem orvosi működésemben, amiért viszont teljes orvosi szívemmel és lelkesemmel iparkodtam eleget tenni az ő kívánságaiknak.

5. Nagyon kérem Székely Albert dr. ügyvéd urat, ha bármely irányban orvoslandó dolgot veszen észre a Chevra-Kadischa kórház működésében, szíveskednék azt velem közölni, úgy annak orvoslása végett mindig rendelkezésére állok.

Vagyok kész tisztelettel:  
Chudovszky Mór dr.,  
közkórházi igazgató.

**VÁRMEGYE ÉS VÁROS.**

(Kórházi alorvosi kinevezés. Meczner Gyula főispán a homonnai közkórházhoz dr. Berend László budapesti lakos szanatóriumi segédorvost alorvossá kinevezte.

(Ügyészi javaslat a Molnár—Chudovszky ügyben. A vármegye t. főügyésze betérjesztette az ismert Molnár—Chudovszky ügyben javaslatát, amely szerint dr. Chudovszky Mór igazgató-főorvost 200 kor. pénzbüntetéssel, dr. Molnár János főorvost pedig dorgálással javasolja büntetni.

(Felfüggesztett körjegyző. Dr. gr. Hoyos Viktor mezőlaborezi főszolgabíró Kovács Árpád homonnai alkai körjegyzőt több rendbeli szabálytalanság miatt hivatalától felfüggesztette.

**HIREK.**

**Két község pusztulása.**

Tállya, 1909. aug. 9.

Miként a kis hógyólyó lefelé menve a magas hegyormokról, folyton nagyobbodik, míg végre hatalmas hólavina lesz belőle és így kifejlődve borzasztó pusztítást visz végbe; ugyanígy történt Tállya és Rátka községekben is.

E községekben a gazdák megrémülve gondolnak a szörnyű valóra. Szőlőjüket először a dermesztő fagy támadta meg, később a peronoszpora és a lisztharmat tették tönkre. Azonban mindez még nem volt elég! — Tállyán péntek déltől, csaknem 24 óráig tartó nagy zápor-eső áztatta a még mezőkön maradt kazlakat és keresztekét. A gazdák teljesen kétségbe vannak esve, mert ha az idő nem változik meg, akkor a szemek kicsirázva, használhatatlanná válnak, gazdájukat pedig koldusbotra juttatják.

A rátkaiak aratását pedig egy mindent megemészítő tűz pusztította el. A gazdák ugyanis mindnyájan egy helyre hordták össze terményüket. Az egyik kazal ismeretlen módon meggyuladt, az akkor dühöngő szél pedig csak úgy hordta a szikrát az egyik kazalról a másikra, míg végre mindegyik lángba borulva teljesen elpusztult.

Egy rátkai gazdát felkeresve, megkérdeztem: „Mit szándékoznak tenni a jövőben?” Az asszony erre szó nélkül kiment és kint zokogásban tört ki. A férjben volt annyi erő, hogy felelni tudott kérdésekre, azt mondta, hogy dolgozni fognak annyit, amennyit csak bírnak, mert — mondá — így talán megkeressük a napi kenyeret. Egy fiu figyelmesen hallgatta beszélgetésünket s mikor apjától a fenti szavakat hallotta, fájdalmas sirásra fakadt. Megkérdezvén a paraszttól, hogy ha nincs-e több gyermeke, egy kis leánykára mutatott, aki az udvaron imádkozott, mert bent sötét volt, petroleumra pedig nem jutott.

Ezen családi képet olvasva, könnyen elgondolhatja bárki is, hogy milyen a helyzete ezen községekben a gazdáknak.

Fábián Sándor.

— Egyházi hír. Dr. Péchy Dezső Alán minorita áldozárt Aradra hitoktatóvá nevezte ki a rend korányára.

— Nyugdíjazások. A vallás- és közokt. m. kir. miniszter Szaploneczay Gyula zétényi rk. és Horváth János laborecfalvai gk. tanítókat 1909. szept. 1-től nyugdíjazta.

— Elhunyt s. tanfelügyelő. Kúzdly István trencsénvármegyei kir. s. tanfelügyelő, ki pár év előtt városunkban működött hasonló állásban, a múlt héten Trencsénben 41 éves korában meghalt.

— A Bodrogközi Jótékony Nőegyesület nagy ünnepélye Perbenyiken. Gróf Mailáth Józsefné, a Bodrogközi Jótékony Nőegyesület elnöke a vezetése alatt álló egylet javára, mely a legkülönbözőbb formában gyakorolja jótékonyosságát a Bodrogköz segítségére szoruló szegényeivel szemben, méreteiben nagyszabású, kiállításában pazar szépségű ünnepélyt fog rendezni szeptember havában, amely, ismerve ezen egyesület által eddig is

elért sikereket, előre láthatóan párját fogja ritkítani. A szenzációsnak ígérkező ünnepély annyi szórakozásban és műélvezetben fogja részesíteni a közönséget, mint még soha hasonló ünnepély. Hogy mi minden látványosságot fogja tarkítani az ünnepély műsorát, azt rövidesen megtudja a közönség a részletes műsorból, amelynek összeállításán most fáradozik a rendezőség. De már most közölhetjük a műsor kiemelkedőbb számainak egyikét, másikat, hogy előre vessük fényét ennek az őszi mulatságnak. Felette érdekesnek ígérkezik a galamblovászat, melyet a budapesti O. G. lövégyelet segítségével rendeznek. Igen nagy gondot fordítanak az ünnepélyes felvonulásra, melyet eredeti diszjelmezű szereplőkkel 12 különböző csoportban szerveznek. Nem kisebb érdeklődésre tarthat számot az a műkedvelői előadás, melyet kitűnő művészek fognak rendezni. Este a pazarul kivilágított erdőben festői látványosságok lesznek az élőkép-csoportozatok. Megnyert a rendezőség az ünnepélyre egy országos híri dalkört is. Ezekon kívül annyi kisebb-nagyobb látványosság és szórakozás készül, hogy méltán nyilvánul már mostan óriási érdeklődés az ünnepély iránt, amelynek méreteiről fogalmat nyújthat az, hogy a rendezőség Zemplén és a szomszédos vármegyéből igen nagy számú szereplőt fog felkérni közreműködésre. A közönség kényelmére különvonatok fognak közlekedni oda és vissza Budapest, Kassa és Ungvár felől. — Általában a rendezőségnek legfőbb gondja lesz, hogy a közönség kényelem és más tekintetben semmi hiányt se szenvedjen.

— Tanügyi kinevezés és áthelyezés. A vall. és közokt. m. kir. miniszter a cseleji állami népiskolától Orbán Julia tanítónőt Hajdúhadháza helyezte át, Cselejbe pedig Szentgyörgyi Mária okl. tanítónőt nevezte ki.

— Szőlészeti szakosztályi ülés. A „Zemplénmegyei Gazdasági Egyesület” szőlészeti és borászati szakosztályának legközelebbi ülése vasárnap közbejötté miatt nem 15-ikén, de 16-ikán hétfőn d. u. 2 órakor fog megtartatni.

— A rendőrség figyelmébe. Felhívjuk a rendőrség figyelmét arra a körülményre, hogy így a forró nyár idején, mikor a köztisztaság ellenőrzésére a szokottnál nagyobb gondot kell fordítani, nagyon helyén való lenne egy a fő- mint a mellékutcákban köztisztasági szemléket tartani. A mellékutcák legtöbb házában iszonyatos állapotok vannak. Szeméttel, ganajvízzel, szennyel van tele legtöbb udvar s a piszkos lé a járdákon keresztül ömlik át az utcákra, mint például a Beresényi-utca 6. szám alatt is. A városháza vezető utcában azt a helyet, hol a megyei bank épületének sarka van, valóságos közhelynek használják fel s napok óta látnak ottan szennyet dísztelenkedni. Hasonló az állapot a „Lajos-köz”-ben. Ezek azonban csak egyes példák. A köztisztasági szemlék lennének hivatva rászorítani a közönséget, a háztulajdonosokat arra, hogy a maguk részéről az udvarok tisztántartása tekintetében a legnagyobb ellenőrzést gyakorolják s ha nem lesz rend: élni kell a büntetés jogával kérlelhetlenül s mindenkiel szemben.

— Új keresetforrás a felvidék népének. A m. kir. hegyvidéki kirendeltség Homonnán nagyobb méretű ipartelepelt szándékozik létesíteni, melyen a foglalkozást nyerő 50—200 munkás a „Hadsereg felszerelési rész-

vénnyársaság” megrendeléseit, u. m. a hadsereg egyenruházatának készítését végeznék. Ha elegendő munkás jelentkezik, úgy az ipartelep már legközelebb létesül. Jelentkezni lehet Homonna község elöljáróságánál.

— Az eperjesi rablógyilkos nyomozása Sátoraljaujhelyben. A napilapok közlése után ismeretes az a nagyarányú, lelketlen rablógyilkosság, melyet egy ismeretlen tettes követett el Eperjesen. Az egész Felvidék rendőrsége munkában van, hogy elfogja a tettest s — úgy látszik — a sátoraljaujhelyi rendőrség is bőven veszi ki részét ebből a munkából. A sátoraljaujhelyi rendőrség ugyanis megállapította, hogy a rablógyilkosság idejében egy setét multu csavargó, az ujhelyi templomablás tettese: Orosz Miklós Eperjesre utazott. A rendőrség a körülmények ez összetalálkozását nem tarja véletlennek s úgy sejtí, hogy a notórius Orosz Miklósnak épen a gyilkosság megtörténte idejében Eperjesre való utazása s ott tartózkodása kapcsolatban van a gyilkossággal. Mivel a sátoraljaujhelyi rendőrség jól ismeri Orosz Miklóst, a rendőrség négy tisztviselője kémutatást tesz letartóztatása céljából.

— Névmagyarosítás. Reich Artur bérlő, alsókörtvélyesi lakos vezetéknevének Tornai-ra való átváltóztatását a m. kir. belügyminiszter megengedte.

— A cséplőgép áldozata. Így az aratás befejezésével, a cséplés idején egyre gyakoribbak azok a hírek, melyek a cséplőgépek vigyázatlan kezelése következtében keletkezett balesetekről számolnak be. Legutóbb Borsiból vesszük egy megrendítő baleset híret, ahol a cséplőgép iszonyatos áldozatot követelt magának. Folyó hó 4-ikén, délelőtt tíz órakor történt az iszonyatos baleset, melynek áldozata a sátoraljaujhelyi „Erzsébet” közkórházban áll orvosi gyógykezelés alatt. Petró István, bodrogszerdahelyi lakos, 20 éves napszámos mintegy négy hónappal ezelőtt szerződött Artinovich cséplőgépész mellé napszámosnak. — Legutóbb Borsiban cséplettek s a cséplésnél mindig Petró tisztéhez tartozott a gépet etetni. Petró a gép etetésével foglalkozott s azokat más alkalmas eszköz hiányában kezével tölta be a dobba. Különbben is erre a célra Artinovich gépész — mint Petró előadja — nem engedett vasvillát használni. Munkája közben a gép egyszerre kezét elkapta s azt tőből levágta. A megrendítő baleset érte napszámost súlyos sebével beszállították a sátoraljaujhelyi közkórházba. A vizsgálat megindult.

— Tánemulatság Hatfán. A kies Hatfa fürdő folyó hó 15-ikén vasárnap előreláthatólag egy látogatott tánemulatság színhelye lesz. A zemplénvármegyei Rákóczi szobor alapja javára rendezte ezt a mulatságot a zempléni hazafias ifjuság s keresve sem találhatott volna alkalmasabb helyet Hatfa fürdőnél. A mulatságra érkezőket az aznapi vonatkezeseknél a bodrogszerdahelyi állomáson fogatok várják, melyeknek az oda és vissza vitelért fizetni nem kell. A rendezőség 1500 drb. meghívót küldött szét, ha valaki tévedésből meghívót nem kapott volna, ne akadályozza a megjelenésben, mert meghívó nélkül is meghívott mindenki. Családjegy 3, személyjegy 2 korona lesz. Felhívjuk a közönség figyelmét a jótékony célú tánemulatságra, melynek élén díszes rendezőség áll.

— Örízkezdünk a szoknyás csalóktól. Elegánsan öltözött hölgyek kalandoznak mostanában a vidéken, írkok özvegyeinek felségélyezésére könyvmegrendeléseket gyűjtve, de egyúttal könyöradományokat is ugyan e célra. Az uri társadalom jó szívu hölgyei — rendszerint férjük távollétében — aláírják a könyvmegrendelést, előleget is adnak rá, sőt a könyöradományok ivére is jegyeznek kisebb-nagyobb összeget, mert hát nyomorban

levő  
szó.  
get,  
dolg  
ben,  
ben.  
zété  
Dru  
beny  
mint  
Ábr  
aján  
Grü  
cég,  
cem  
ágár  
mely  
ládn  
tést  
ideg  
vers  
lyan  
Bél  
Rei  
orvo  
3 h  
sebé  
gyen  
u. 5  
A k  
rőjü  
s a  
kórh  
nár  
az  
fel  
Bod  
tett  
beh  
torá  
pén  
tart  
uja  
me  
ter  
átv  
meg  
gál  
ból  
felj  
tár  
14  
elhu  
tár  
lev  
ván  
a  
lőse  
tár  
elé  
tett  
tári  
sze  
tak  
jét  
zen  
nem  
kise  
lap  
meg  
lye  
tele  
rára  
egy  
jele  
is  
kifi  
Öd  
fiui  
me  
hiv  
kel  
egé  
tar  
foly  
ikt  
ban  
gén  
24  
óra  
tén  
ny  
na

levő özvegyek gyámolításáról van szó. Figyelmeztetjük a hölgyközönséget, hogy ravasz szélhámosokkal van dolguk ez elegáns alakok személyében, — legyenek óvatosak.

— **Járdaépítés Sátoraljaujhelyben.** A város polgármestere által közölt hirdetés eredményeként a Drugeth-utcai betonjárda kiépítésére benyújtott pályázatok közül a tanács mint legelőnyösebbet, a Grünberger Ábrahám sátoraljaujhelyi vállalkozó ajánlatát fogadta el 3448 kor. árban. Grünberger régi jó hírnevű vállalkozó cég, ki nem régebben alapította meg a cement- és betonépítkezés minden ágára kiterjedő gyári vállalatát is, melylyel számos helybeli munkás családnak nyújt tisztességes megélhetést s előnyös árával kirekeszti az idegen és nem mindig megbízható versenyt. Az új járda még ez év folyamán elkészül.

— **Orvosi gyakorlaton.** Dr. László Béla buji szabolcsvármegyei és dr. Reisfeld Adolf lipóteplai körorvosok, orvosi ismereteik gyarapítása céljából 3 heti időre az Erzsébet kórház sebészeti osztályára jöttek gyakorlatra.

— **Balesetek.** Mátys Pál 12 éves gyermeket f. hó 6-ikán az Andrassy u. 59. számú ház előtt baleset érte. A kis fiu egy hat milliméter átmérőjű revolverrel babrált, mely elsült s a golyó balkezébe hatolt. A kórházban áll ápolás alatt. — **Bodnár Lajos** 17 éves, ladamóci lakos az uton egy patronot talált. Amint azt fel akarta nyitni, a patron elsült s Bodnár Lajosot súlyosan megsebesítette. A baleset érte fiut Ladamóci behozták orvosi ápolás céljából a sátoraljaujhelyi „Erzsébet” kórházba.

— **A kerületi munkásbiztosító pénztár igazgatósága** folyó hó 8-ikán tartotta ülését. Az ellenőrző vizsgálat ujabban 260 korona hiányt állapított meg a volt pénztárnok, Schön Miksa terhére; hiányzik továbbá a postán átvett 160 korona is, mely összegnek megtérítése az elnököt terheli. A vizsgálatot teljesítő miniszteri titkár újból is kérte az igazgatóságot, hogy a feljelentést tegye meg a volt pénztárnok ellen, az igazgatóság azonban 14 szavazattöbbséggel a feljelentés elhalasztását határozta el. A volt pénztárnok óvadéknak, — mely tudvalevőleg egy 2000 koronás elfogadlevényből áll, — behajthatóságáért a pénztár elnöke vállalta a felelősséget. Stich Lajos ellenőr a pénztár kötelékéből 3000 korona végkielégítéssel elbocsátatott. Rendszeresítették egy ellenőr-könyvelőt, egy pénztárnok-nyilvántartót és egy pénzbeszedőt állást.

— **Alaptöke emelés.** A sárospataki hitelbank r. társaság alaptökejét 400,000 koronára emelte.

— **A kisebbedő zsemlyék.** A zsemlye, a nagy drágaság folytán, nemcsak Budapesten, de a vidéken is kisebbedik. Egy tul a dunai helyi lap így ad hírt városa zsemlyéinek megfogytatásáról: A garasos zsemlye gőrsöt kapott. Pár hét óta hirtelen csak összehuzogodott fél akkora, mint amekkora eddig volt. Ez egyuttal a belek összehuzódását is jelenti. — Bizony ezt mondhatjuk mi is az ujhelyi zsemlyékre, de még a kifikre is.

— **Szülők figyelmébe.** A Kertész Ödön igazgatása alatt álló polgári fiúiskolában 14 egész s 29 féltandjmentes helyet a város tölt be. Felhívjuk tehát a sátoraljaujhelyi érdekelteket szülők figyelmét arra, hogy ha egész vagy féltandjmentességre igényt tartanak: ez irányban irt kérelmeiket folyó hó 18-ikáig adják be a városi iktató hivatalba.

— **Harcászati lövészet.** A városban állomásozó honvéd zászlóalj legénysége a folyó évi augusztus hó 24-ik napján reggeli 6 órától esti 6 óráig harcserű lövészetet éles töltenyvel fog tartani a várostól északnyugatra fekvő Ritkahegyen. Lövönal: A Bözsva pataktól a Feketehegy

és Nagyhallgató felé. Veszélyeztetett községek: Hosszuláz, Széphalom, Rudabányáska, Mikóháza, Kovácsvágási Huta és az ezek közötti terület. Felhívjuk ennél fogva a város közönségét, hogy a fentebb kitett és veszélyeztetett helyeken saját jól felfogott érdekében ne közlekedjék.

— **Csöd.** A sátoraljaujhelyi kir. törvényszék mint csödbíróság Schwarz D. Ignác sátoraljaujhelyi vaskereskedő ellen a csödtől elrendelte. Csödbiztos Wieland Lajos kir. ítélőtáblai bír., tömeggondnok dr. id. Bettelheim Jakab ügyvéd; bejelentési határidő f. é. október 29.

— **Vállalkozók figyelmébe.** A közoktatásügyi m. kir. miniszterium a királyhelmei 4 tanerős állami iskola épületének kibővítését engedélyezvén, az újonnan emelendő épületekre folyó évi aug. 30-án d. e. 10 órakor lesz versenytárgyalás tartva a sátoraljaujhelyi kir. államépítészeti hivatalnál. Feltételek ott és a kir. tanfelügyelőségénél megteudhatók.

— **A régi tizforintosok.** Az Osztrák-Magyar Bank 1901. szeptember második hirdetésével bevont s 1880. május 1. kelettel ellátott tizforintos bankjegyeit, amelyeket a bank főintézetei és fiókjai ez idő szerint még becserelelnek, ez évi augusztus hó 31-ike után sem beváltásra, sem becserelésre el nem fogadják.

— **Nyilvános számadás és köszönet.** A lasztói református egyház újjáépített tornya költségeinek fedezésére augusztus 1-én jótékonycélú táncmulatságot rendezvén: bevétel volt 248 kor. 40 fillér, kiadás 98 kor. 99 fillér, maradvány 149 korona 41 fillér. Ez alkalommal felülfizetni szívesek voltak: gróf Eszterházy Mária (Csákvár) 30 kor., özv. Déry Dánielné (Nyiregyháza) 20 kor., Dókus László 10 kor., Erdélyi András, Kocsol János 6—6 kor., Körtvélyessy István 3 kor., László Ferenc, Pilissy Béla, Hlavathy Kálmán, Soltész Miklós és Tóth István 2—2 kor., Pánthy Bertalan, Kozma Dezső, Sebeők Lajos, Haraszthy Vincze, Tóth Miklós, Ehler Márton, Nagy Károly, ifj. Sebeők Pál és Friedman Bernát 1—1 kor., Horváth János 40 fillér. Felülfizetések összege 94 kor. 40 fillér. Fogadják a nemesszívű adakozók ez uton is egyházam hálás köszönetét. Lasztóczy, 1909. augusztus 4. Erdélyi András, ref. lelkész.

— **Uj mozgófénykép színház.** A régi Tornacsarnok melletti téren nagyon szórakoztató látványosság áll a közönség szórakoztatására. Egy nagy aranyu mozgófénykép színház az, mely érdekes képeivel méltán köti le a figyelmet. A nem rezgős képek teljesen újak, itt nem lettek még bemutatva s így újságukkal is hatnak. A mozgófénykép színház véde van az időjárás szeszélyei ellen s a helyárok jutányosak. Pártolólag hívjuk fel a színház meglátogatására a nagy közönség figyelmét.

— **Elvi jelentőségű ítélet.** A m. kir. kuria egy adott esetről folyólag, az alsó bíróságok ítéleteinek megváltoztatásával kimondta, hogy a hitelben vásárolt árúkról az esetleg elhunyt cégtulajdonos örökösei egyetemleges felelősséggel nem tartoznak s e cimen csak a hátramaradt házastárs tartozik anyagi felelősséggel. Ez ítéletnek kereskedelmi életünkben nagy fontossága van.

— **Rendőri hírek.** Feljelentés gyújtogató ellen. Molnár Sándor gépügynök Stuller Antal utcai lakos feljelentést tett a rendőrségen egy ismeretlen gyújtogató ellen, ki házat július 30-ikán s aug. hó 3-án ugyanazon a helyen felgyújtotta, de sikerült a tüzet mindkét esetben még idején beoltani. A rendőrség megindította a nyomozatot. — **Baleset.** Tar János a sátoraljaujhelyi állomáson folyó hó 2-án sinszögek beverésével foglalkozott. Közben kalapácsáról egy levált szilánk bal keze fejét súlyosan megsebezte. A kórházban ápolják.

— **Az általános drágaság miatt** ajánlatos, hogy mindenki biztosítsa tüzkár ellen nemcsak épületeit, hanem butorait, terményeit és egyéb ingatlanait is. Mindezek beszerzése ma háromszor annyi befektetést igényel, mint ezelőtt. A csekély biztosítási díj fizetését megbirja mindenki, egy tűzkár azonban évekre tönkre teszi a károsultat. Biztosítási díj 100 korona érték után zsindegy fedél alatt 51—60 fillér, cserép, pala vagy bádog fedél alatt 15 fillér. Biztosítást felvesz az „Első magyar ált. biztosító társ.” ügynöksége Sátoraljaujhelyben a „Zemplén” kiadóhivatalában.

**SPORT.**

— **Football-verseny Sátoraljaujhelyben.** (KAC. — SAC. Eredmény 3: 1.) Kedves, gyönyörű látvány volt a vasárnapi football mérkőzés. Maga a versenypálya is érdeket keltő kép. Telve színekkel, hangulattal. Aranyos verőfénytenger hullámszik rajta végig. A sok színes dress, ideges nyugtalansággal csillog-villog. Szép, elegáns közönség, bájos fiatal lányok, asszonyok tarka csoportjai mindenütt. Zavaros moraj, izgalom, forróság, láz támad, keskeny női kezek verődnek össze, amint megkezdődik a verseny és viaskodva, egymást kergetve, megelőzve, az izmok működésének kontesszenciáját bemutatva, törekednek a versenyzők labdájukkal a goal felé. Az erők e nagyszerű játéka mindig vonzani fogja a közönséget. Az inger, látni ki az ügyesebb, a gyorsabb, benne lüktet a vérben, az ambíció, az ifjuság és az erő tényezőivel együtt. Igazán érdekes és örvendetes az a nagy érdeklődés, amelylyel közönségünk a tusa iránt viselkedett. És hisszük, hogy mentől jobban fejlődik ki nálunk a sport, annál több híve lesz a transponált erőnek és annál csillogóbb, tarkább lesz a festmény, melyet a pálya kerete övez. Kassa színeit egy fiatal fiukból álló csapat képviselte. Tagjaiban még sok a tejfölösség, de a csapat gyönyörű játéka tiszteletet érdemel. A SAC. csapatának rossz napja volt és veresége ennek tulajdonítható. Elejétől végig lanyhán, lelkesedés nélkül, rossz helyezkedéssel és összejáték nélkül játszottak. Jóval formájukon alul. Az egyesek kvalitásai egyáltalán nem jutottak érvényre. Mennyivel higgadtabbak, mennyivel okosabban helyezkednek és mennyivel szebben játszanak össze a kassaiak. Technikájuk csupa lelkiismeretesség. A csatársor csupa energia, kombináció, egymás megértése. Centerük, Csibor a legjobb klasszisu játékos. Teljes fölényben és állandó offenzívában is voltak a játék egész folyamán. A SAC.-ból kivált Steinhöffer bravuros kapuvédelme. Medveczky és Kantha szép stílusu védelméről is csak elismeréssel emlékezhettünk meg. Bíró Reiter Ferenc volt Kassáról. A közönség mindvégig lelkesen nézte a versenyt. A SAC. veresége nem hangolta le. Elismerése demonstrálólal nyilatkozott meg, mert felismerte a csapat sokat ígérő játékbéli képességeit és életrealóságát. Hosszu az ut, amíg csapatunk a football minden titkába beleokul, de ezt rohamosan fogja megfutni. Legközelebb az eperjesiekkel fognak mérkőzni.

A sárospataki tenniszverseny. Emlékezetes sportkörökben az a siker, melyet Sárospatakon a múlt évben

megtartott ungvári versenyzők elérték. A Sárospatakon folyó hó 7-ikén megtartott tenniszversenyen azonban, melyre hét ungvári versenyző nevezett, már a verseny a sárospatakiak javára dőlt el. A sárospataki tenniszesezökre nézve e kedvező versenyeredmény annak köszönhető nagy részben, hogy Zsigmondy, ki Rajzny cseh bajnoknak legyőzésevel a legkiválóbb tenniszesezök sorába emelkedett, szintén részt vett a versenyben s a legértékesebb küzdelemben (Zemplén vármegye bajnoksága) óriási fölényvel (6—1, 6—0) legyőzte az ungváriak legjobb játékosát Rochlitz Bélát. A második fordulón Zsigmondy újra ungvári játékosokkal Farkas Ernővel került szembe, kit nagy fölényvel (6—0, 6—0) vert meg. Így a döntőből a legjobb ungvári játékosok kiszorultak s csak dr. Tahy Endre versenyezhetett a második díjért a sárospataki kiváló játékosokkal Rick Ödönnel. Az első játszmát Tahy nyerte (6—4), a másodikat (7—5) Rick s a döntőt szintén Rick Ödön (6—3). A bajnoki mérkőzésben így az első Zsigmondy, második Rick Ödön lett. A versenyen részt vettek sátoraljaujhelyi játékosok is, azonban eredmény nélkül. A férfi páros előnyversenyben ugyanis Tahy—Farkas fölényesen nyerték meg a játszmát Becske Kálmán és Somogyi Bertalannal szemben. — Szombaton este az ungváriak tiszteletére táncmulatság volt rendezve. Közönség kis számmal jelent meg a versenyen.

**NYILT TÉR. \*)**

**Szent-Lukács fürdői**  
**„Kristályforrás-ásványviz.”**  
 Étvágyat javít.  
 Gyomorrontást megakadályoz.  
 Főraktár: Sátoraljaujhelyben  
**Lipschitz Adolf**  
 sörnagykereskedőnél.

\*) E rovat alatt közölttekért nem vállal felelősséget a Szerk.

**A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.**

I. Helyben. A kir. tanfelügyelőhöz kell fordulni.  
 Z. Kassa. A beküldött közleményt nem használhatjuk fel.

Laptulajdonos:  
**Ehler Gyula.**

**HIRDETÉSEK.**

**Értesítés.**

Ezennel tudomására hozom a n. é. közönségnek, hogy sikerült megszereznem a hírneves budai

**„Kristályviz”**

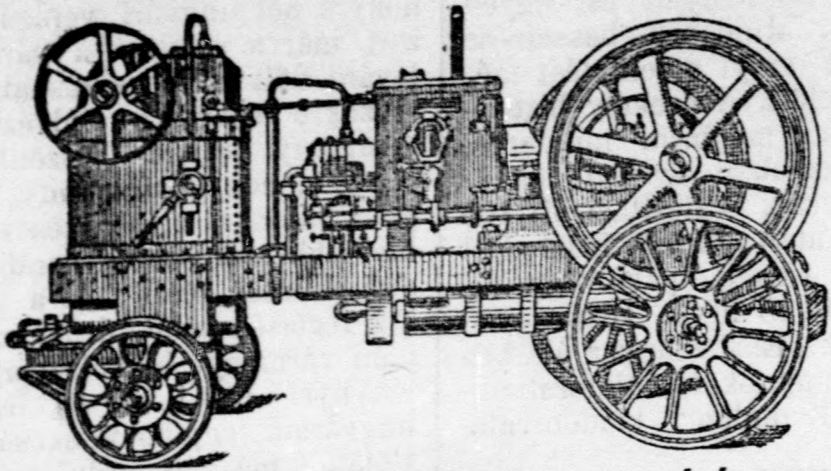
képviselőt, amely viz jégveremben raktározva, mindenkör friss töltésben nagyban és kicsinyben nálam kapható.

**Lipschitz Adolf,**  
 sörnagykereskedő  
 Sátoraljaujhelyben.

**Gazdaságban**

kellő jártassággal bíró egyén csépléshez munkásfelügyelőül, esetleg mázsálóul ajánlkozik. — Czim a kiadóhivatalban.

## Eredeti „OTTO“ benzín-lokomobilok

Műhely: Budapest,  
IX. Mester-utca 31.Műhely: Budapest,  
IX. Mester-utca 31.

**BENZIN-, PETROLIN-, VILÁGÍTÓGÁZ-, FŐLDGÁZ- és SZIVÓGÁZ-MOTOROKAT**  
1-1500 lóerőig gyárt elismert elsőrangú versenyelőküi kivitelben csakis  
**LANGEN és WOLF** motorgyára **BUDAPEST, IV. Váci-körút 59.**

M. kir. államvasutak. — Debreczeni üzletvezetőség.

23671. szám.  
III. 1909.

## Hirdetmény.

Értesítjük a t. utazó közönséget, hogy a Budapest—lawocznei vonalon fekvő 204. sz. órháznál

## „Örös 204. sz. órház“

elnevezéssel egy új feltételes megállóhely létesített, melyen folyó évi augusztus hó 15-től kezdődőleg az alant felsorolt személyszállító vonatok utasok fel- és leszállása céljából feltételesen meg fognak állani.

<b>405. sz. személyvonat</b>	este 7 óra 17 perc,
<b>408. sz.</b>	délután 4 „ 58 „
<b>409. sz.</b>	reggel 6 „ 17 „
<b>448. sz. személyszáll. gyors.</b>	délután 1 „ 51 „

A feltételes megállóhely Szomotor állomástól 3-2, Nagygéres megállóhelytől 3-1 és Perbenyik állomástól 11-2 kilométer távolságra vekszik.

Ezen feltételes megállóhelyen menetjegyek nem adatnak ki, hanem az ott felszálló utasok a vonaton lesznek elszámolva minden pótticket nélkül.

Nevezett, f. m. h. vonalszakasz beosztása a következő:

## Szomszédos forgalom:

Bély . . . . .	III.	Sátoraljaujhely . . . . .	III.
Bodrogszerdahely . . . . .	I.	Sátoraljaujhelyi gyártelep III.	
Nagygéres m. h. . . . .	I.	Szomotor . . . . .	I.
Perbenyik . . . . .	II.		

A távolsági forgalomban Szomotor vonalszakasz beosztása mérvadó.

Debreczen, 1909. augusztus havában

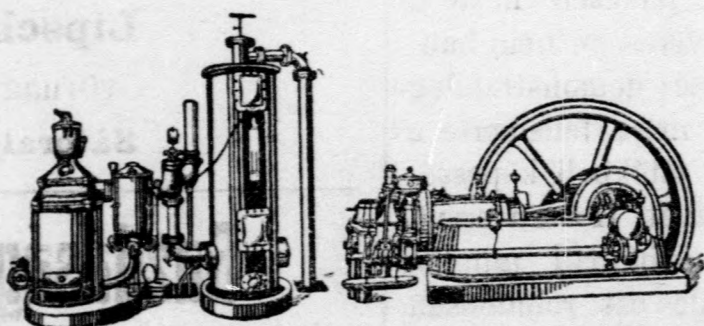
Az üzletvezetőség.

## KALMÁR ÉS ENGEL

motor és gépgyára

Városi raktár: **BUDAPEST** Gyár és iroda: VI., Üteg-utca 19. sz.

Ajánlja egy cséplőgép, mint malomüzemre leggyorsabb benzín-motorjait, benzínlokomobiljait, valamint szivógázmotorjait, melyek V., Lipótkörút 18. sz. bármikor üzemben megtekinthetők.



Teljes jótállás kitűnő cséplésért!  
Egyedül létező újdonság!

Ezen motorok egyenletes járása és bámulatos egyszerű szerkezetük folytán bármely legjáratlanabb ember által is azonnal könnyen kezelhetők.

Árjegyzék ingyen.

Olcsó árak részletfizetésre.

ALAPITTATOTT 1900. ÉVBEN

## Első Sátoraljaujhelyi Mechanikai Hordógyár

Deutsch, Blum és Társai

SÁTORALJAUJHELY.

Van szerencsénk a n. é. közönség b. figyelmébe ajánlani tetemesen megnagyabbotott és gőzgépekkel berendezett

## Hordógyárunkat,

hol bor, sör, szesz, likőrös, szörp, olaj és petroleumos hordók minden nagyságban készíttetnek.

Elvállalunk szesz és sörgyarak berendezését, valamint szüretelő edények készítését és minden e szakmába vágó munkákat.

Kiváló tisztelettel:

Első Sátoraljaujhelyi Mechanikai Hordógyár

DEUTSCH, BLUM ÉS TÁRSAI

(Ezelőtt: Deutsch Adolf és Simon.)

## Cserép kiárusítás.

Sárospatakon levő téglagyárunkat gőzerőre átala-kitván, újonnan épített körkemencében kitűnően ki-égetett, az e vidéken szokásosnál nagyobb kézi hódfarku cserepünket kisebb mennyiségben ezrenként 30 koronáért, nagyobb mennyiségben 28 koronáért kiárusítjuk. Egy waggonban 7000 cserép szállítható.

Megrendelések gyárunkban, avagy Sátoraljaujhelyben **Bokor József** porcellán kereskedőnél eszközölhetők.

**Bokor és Társai** téglagyára **Sárospatak.**

Mintákkal készséggel szolgálunk.

## Végelárusítás!

Van szerencsém a helybeli és vidéki nagyérdemű közönség tudomására hozni, hogy a Kazinczy-utca sarkán, saját házamban lévő dúsan felszert

## BUTORRAKTÁRAMBAN

felhalmozott **háló, ebédlő, szalon és uri-szobák** berendezéséhez szükséges, a legkényesebb izlésnek is megfelelő, első rendű

honi gyártmányu butorkészletemet

üzletem feloszlása miatt **beszerzési áron alul** is elárusítom.

**A végelárusítás f. évi október végéig tart.**

Üzleti helyiségem folyó évi november hó 1-étől bérbeadó.

Kiváló tisztelettel

**WILHELM HENRIK,**  
butor-esarnok tulajdonos.